

Protokoll der Generalversammlung in Arenenberg 28. Juni 1953 = Procès-verbal de l'assemblée générale à Arenenberg 28 juin 1953

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1953)**

Heft 7

PDF erstellt am: **09.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Man genehmigte den Antrag.

Internationale Künstlervereinigung (UNESCO):

Im allgemeinen wurden die Anregungen unterstützt, welche ein internationales Zusammenarbeiten organisieren möchten.

Regere Zirkulation von Kunstwerken von Land zu Land, Lösung sozialer Fragen, internationale Wettbewerbe sowie eine Ausweiskarte, die Vergünstigungen im Ausland ermöglicht, und anderes mehr steht in diesem Programm.

Der Zentralvorstand wird aufgefordert, den Kontakt unbedingt aufrechtzuerhalten.

Luzern informiert uns über eine *Ausstellung deutscher Kunst* des 20. Jahrhunderts mit reduziertem Eintritt von Fr. 3.— auf 1.— für Aktiv- und Passivmitglieder.

Paris möchte seinen Kandidaten das Einsenden der Werke erleichtern, durch Transporterleichterung oder durch eine zweite Jury in Paris.

Der *Präsident* sagt, es sei unmöglich, zwei Jurien zu halten, eine in Paris, die andere in der Schweiz. Vielmehr sei es wahrscheinlich möglich, die Einfuhrformalitäten aufzulockern.

Freiburg regt an, nebst den Delegiertenversammlungen weitere Zusammenkünfte der Sektionen an zentral gelegenen Orten durchzuführen.

Der Sekretär macht auf einen Wettbewerb der SABENA (belg. Luftliniengesellschaft) aufmerksam, welcher in der letzten Nummer des Bulletins vermerkt ist.

Der Protokollführer: *Franz Gertsch*

Protokoll der Generalversammlung in Arenenberg 28. Juni 1953

Zentralpräsident Guido Fischer eröffnet die Sitzung um 10 Uhr 45 (die Präsenzliste weist 64 Namen auf).

Er begrüßt die Anwesenden, namentlich Herrn alt Bundesrat E. Nobs und die Mitglieder der welschen Schweiz, die eine weite Reise hatten. Mit der Einführung der neuen Statuten hat die Generalversammlung ihre frühere Bedeutung verloren. Durch einen der Versammlung folgenden Vortrag soll versucht werden, das Interesse an der Tagung des Sonntagmorgens zu erhöhen. Herr alt Bundesrat Nobs hat sich liebenswürdigerweise bereit erklärt, über ein Thema von materiellem Interesse für die Künstler, die Arbeitsbeschaffung auf dem Gebiet der bildenden Kunst, zu referieren. Für nächstes Jahr wird ein Referat über die Beziehungen von Architektur und bildender Kunst in Aussicht genommen. Der Thurgauischen Regierung dankt der Präsident dafür, daß sie uns die mit Werken unseres Kollegen Carl Rösch ausgeschmückten Räume der Landwirtschaftlichen Schule zur Verfügung gestellt hat. Frau Dir. Lüdi, die mit anerkennenswerter Selbstlosigkeit darauf verzichtete, der Jubiläumsfeier in Frauenfeld beizuwohnen, war eine vorbildliche Gastgeberin.

1. Das *Protokoll der Beschlüsse* der Delegiertenversammlung des Vortages wird von den Protokollführern — Franz Gertsch in deutscher und Lucien Schwob in französischer Sprache — verlesen.

Aegerter (Basel) verlangt, daß die der Abstimmung vorangegangenen Voten ausführlicher erwähnt oder aber, da es sich um ein Beschlußprotokoll handelt, ganz weggelassen werden.

Nach der Zusicherung des Präsidenten, daß im Hinblick auf die Veröffentlichung im Bulletin die Protokolle vom Zentralvorstand entsprechend ange-

mand, du prix d'entrée réduit de fr. 3.— à fr. 1.— pour les membres actifs et passifs.

Paris, préoccupé par l'envoi onéreux des œuvres des candidats, demande un moyen simple, l'acceptation par le Salon d'automne n'étant plus reconnue.

Le *président* dit l'impossibilité de deux jurys, l'un à Paris, l'autre en Suisse. Plutôt procurer une aide financière pour l'entrée des œuvres ou obtenir des facilités d'entrée en Suisse.

Fribourg voudrait une rencontre plus fréquente des membres. Le c. c. étudiera la question avec attention.

Le secrétaire rend attentif au concours de la SABENA (lignes aériennes belges) annoncé dans le dernier numéro du bulletin, pour les artistes de moins de 40 ans.

le rapporteur: *Lucien Schwob*

Bourses Kiefer-Hablitzel

La Fondation Kiefer-Hablitzel décernera en novembre 1953 à des peintres et sculpteurs doués des bourses destinées à leur perfectionnement.

Les intéressés (de nationalité suisse et âgés de moins de 35 ans) peuvent s'annoncer jusqu'au 15 septembre prochain au Secrétariat de la Fondation Kiefer-Hablitzel, Bundesgasse 3 à Berne; leur demande sera accompagnée d'indications sur la carrière, l'activité antérieure, la situation personnelle et l'utilisation qu'ils comptent faire d'une bourse.

Les artistes présentant une demande devront envoyer dans la semaine du 26 octobre 1953 au «Kunstmuseum», Albangraben 16 à Bâle, 2 à 3 œuvres exécutées (pour la sculpture, de petit format seulement). Les envois porteront la mention: «Fondation Kiefer-Hablitzel».

Procès-verbal de l'assemblée générale à Arenenberg 28 juin 1953

Le président central Guido Fischer ouvre la séance à 10 h. 45. (La liste de présence porte 64 noms).

Il salue l'assistance, avant tout M. l'ancien Conseiller fédéral E. Nobs et les membres des sections romandes qui eurent à faire un long voyage. Les nouveaux statuts ont enlevé à l'assemblée générale son importance d'autrefois. Par une conférence faisant suite aux délibérations, il sera tenté d'augmenter l'intérêt de la séance du dimanche matin. M. l'ancien Conseiller fédéral Nobs s'est aimablement déclaré disposé à exposer un thème de grande importance matérielle pour les artistes, la création de possibilités de travail dans le domaine des beaux-arts. Pour l'an prochain il est prévu une causerie sur les rapports de l'architecture avec les beaux-arts.

Le président remercie le gouvernement thurgovien d'avoir bien voulu mettre à notre disposition la salle de l'Ecole d'agriculture, décorée de peintures de notre collègue Carl Rösch. Madame Lüdi, directrice de l'institut qui, avec un désintéressement fort louable, renonça à participer aux fêtes commémoratives de Frauenfeld, fut une hôtesse parfaite.

1. Le *procès-verbal des décisions* de l'assemblée des délégués, tenue la veille, est lu par les rapporteurs, Franz Gertsch en langue allemande, Lucien Schwob en français.

Aegerter (Bâle) demande que les délibérations préalables au vote soient traitées d'une manière plus détaillée ou alors, puisqu'il s'agit d'un procès-verbal des décisions, supprimées complètement.

Le président donne l'assurance qu'en vue de publication dans le bulletin, le procès-verbal sera adapté

paßt werden, womit sich Aegerter einverstanden erklärt, werden dieselben genehmigt.

2. *Beratung und Genehmigung des Geschäftsberichtes.* Guido Fischer verliest seinen Präsidialbericht, in welchem er die Namen der seit der letzten Generalversammlung verstorbenen Kollegen anführt. Zu deren Ehrung erheben sich die Anwesenden von ihren Sitzen. Da der Bericht in beiden Sprachen in der «Schweizer Kunst» erscheint, wird auf das Verlesen in französischer Sprache verzichtet. Der Bericht wird mit Beifall genehmigt.

3. *Anträge der Delegiertenversammlung an die Generalversammlung:* keine.

4. *Mitteilungen des Zentralvorstandes:* keine.

5. Unter *Verschiedenes* wird das Wort nicht verlangt.

Der Zentralpräsident heißt Herrn Bundesrat Nobs herzlich willkommen. Als Präsident der vom Bundesrat eingesetzten Kommission für Arbeitsbeschaffung ist er prädestiniert, über das vorgesehene Thema zu sprechen. Herr Bundesrat Nobs hatte zu den Malern von jeher nahe Beziehungen, auch kennt er die malerischen Probleme aus eigener Tätigkeit. Der Präsident dankt Herrn Bundesrat Nobs für sein Entgegenkommen, und besonders auch dafür, daß er einen Teil des Referates in französischer Sprache sprechen wird.

Ueber das Referat wird an anderer Stelle berichtet.

Der Zentralsekretär: *A. Détraz*

en conséquence. Aegerter se déclare satisfait et le procès-verbal est adopté.

2. *Discussion et adoption du rapport de gestion.* Guido Fischer lit son rapport présidentiel dans lequel il cite les noms des collègues décédés depuis la dernière assemblée générale. L'assistance se lève pour honorer leur mémoire. Il est renoncé à la lecture en français du rapport, celui-ci devant être publié dans les deux langues dans l'«Art suisse». Le rapport est adopté avec applaudissements.

3. *Propositions de l'assemblée des délégués à l'assemblée générale:* point.

4. *Communication du c. c.:* point.

5. *Aux Divers,* la parole n'est pas demandée.

Le président central souhaite la bienvenue parmi nous à M. l'ancien Conseiller fédéral Nobs qui, en sa qualité de président de la commission, instituée par le Conseil fédéral, de création de possibilités de travail, est tout spécialement qualifié pour traiter le sujet prévu. M. Nobs a de tous temps eu d'étroites relations avec les peintres; il connaît par sa propre activité artistique les problèmes de la peinture.

La président remercie M. l'ancien Conseiller fédéral Nobs de son obligeance et surtout de ce qu'il veut bien prononcer en français une partie de son exposé.

Un compte rendu de cette très intéressante causerie est publié plus loin. *le secrétaire central: A. Détraz*

Präsidialbericht Ermatingen, 27. Juni 1953

Liebe Kollegen,

Bevor wir über die Tätigkeit des Zentralvorstandes seit der letzten Generalversammlung berichten, haben wir die schmerzliche Pflicht zu erfüllen, Ihnen die Namen der Kollegen zu nennen, die uns durch den Tod entrissen wurden. Ich bitte Sie, sich zu erheben und derer zu gedenken, die wir missen, die nicht mehr unter uns sein, nicht mehr schaffen und neben uns ihre Werke zeigen können. Es sind

die Maler:

Dessouslavy Georges, Coppet (Sektion Neuchâtel)

Donzé Numa, Basel

Martin-Couvet William, Lausanne

Heubi Emile, Lausanne

Müller Willy, St. Gallen

Demme Paul, Paris (Sektion Solothurn)

Poncet Marcel, Vich (Waadt)

Zanolari Giacomo, Graubünden

Bovy Fernand, Hermance (Genf)

die Bildhauer:

Püntener Eugen, Altdorf

Osswald Paul, Ascona (Sektion Zürich)

die Architekten:

Chable Gustave, Cormondrèche (Neuchâtel)

Lateltin Edmond, Fribourg

Von der Mühl Hans, Basel.

Der *Mitgliederbestand* unserer Gesellschaft hat sich im letzten Jahr wenig verändert. Die Zahl der Aktiven ist von 674 auf 686, diejenige der Passiven von 1415 auf 1419 gestiegen.

Das Problem der Zahl unserer Aktivmitglieder wurde vor und seit der letzten Delegierten- und Generalversammlungen im Zentralvorstand wie auch in den Reihen unserer Sektionen gründlich diskutiert. Der Beunruhigung einzelner Sektionen über mangelnden Nachwuchs, steht auf der anderen Seite die

Rapport présidentiel. Ermatingen 27 juin 1953

Chers collègues,

Avant de rapporter sur l'activité du c. c. depuis la dernière assemblée générale, nous avons le douloureux devoir de vous citer les noms des collègues qui nous ont été enlevés par la mort. Je vous prie de vous lever et d'accorder une pensée à ceux que nous avons perdus, qui ne peuvent plus être parmi nous, plus travailler ni faire voir leurs œuvres. Ce sont

les peintres

Dessouslavy Georges, Coppet (section de Neuchâtel)

Donzé Numa, Bâle

Martin-Couvet William, Lausanne

Heubi Emile, Lausanne

Muller Willy, St. Gall

Demme Paul, Paris (section de Soleure)

Poncet Marcel, Vich (Vaud)

Zanolari Giacomo, Burvagn (Grisons)

Bovy Fernand, Hermance (Genève)

les sculpteurs:

Püntener Eugen, Altdorf

Osswald Paul, Ascona (section de Zurich).

les architectes:

Chable Gustave, Cormondrèche (Neuchâtel)

Lateltin Edmond, Fribourg

Von der Mühl Hans, Bâle.

L'*effectif des membres* ne s'est que peu modifié au cours de l'année dernière. Le nombre des membres actifs a passé de 674 à 686, celui des passifs de 1415 à 1419.

Le problème du nombre de nos membres actifs a été discuté, tant au c. c. que dans les sections, d'une manière approfondie avant et depuis la dernière assemblée des délégués. A l'inquiétude de certaines sections quant à un recrutement insuffisant, s'oppose d'autre part la crainte de voir le niveau de la qualité et par là le bon renom de la société, s'abaisser par